# Pokyny k obsluze

# Air Top 2000 STC

Vzduchové topení

## Česky

# Obsah

**1 Všeobecné informace ..... 3**
1.1 Účel dokumentu ..... 3
1.2 Použití tohoto dokumentu ..... 3
1.3 Záruka a ručení ..... 3
1.4 Použití symbolů a značek ..... 3

**2 Bezpečnost ..... 3**
2.1 Použití ke stanovenému účelu ..... 3
2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny ..... 3
2.3 Předpisy a zákonná ustanovení ..... 4

**3 Obsluha ..... 4**
3.1 Ovladače ..... 4
3.2 Nastavení topení vozidla ..... 5
3.3 Zapnutí a vypnutí topení ..... 5
3.4 Použití topení ve vozidlech určených k přepravě nebezpečných nákladů (ADR) ..... 5
3.5 Zapnutí topení po automatickém vypnutí ..... 5

**4 Palivo ..... 5**
4.1 Přechod z provozu na letní naftu na provoz na zimní naftu ..... 5

**5 Spalovací vzduch ..... 5**

**6 Výfuková soustava ..... 5**

**7 Čištění ..... 5**

**8 Poruchy ..... 5**

**9 Servisní signál ..... 6**

**10 Údržba ..... 6**

**11 Likvidace ..... 6**

**12 Servis a služby zákazníkům ..... 6**

**13 Prohlášení o shodě ..... 7**

**14 Provozní povolení Air Top 2000 STC ..... 8**

# 1 Všeobecné informace

## 1.1 Účel dokumentu

Tyto pokyny k obsluze obsahují informace o bezpečném ovládání Air Top 2000 STC.

**UPOZORNĚNÍ**
Zda jsou příslušné funkce skutečně dostupné, závisí na konkrétním nainstalovaném topení.

**UPOZORNĚNÍ**
Pokyny k obsluze topení a v nich obsažené bezpečnostní pokyny si pozorně přečtěte a dodržujte.

## 1.2 Použití tohoto dokumentu

- ✓ Před zahájením provozu Air Top 2000 STC si přečtěte předložené pokyny k obsluze a pokyny k obsluze ovladače a dodržujte je.
- ✓ Tyto pokyny k obsluze předejte budoucím majitelům nebo uživatelům Air Top 2000 STC.

Pro přístup k dalším dokumentům použijte jednu z následujících možností:

**Portál obchodníků Webasto**

(https://dealers.webasto.com)

**Aplikace Webasto Service (pro instalaci)**

Pro stažení této aplikace:

- ▶ naskenujte následující QR kód nebo
- ▶ přejděte na:
  https://apps.apple.com/ (Apple App Store) nebo
  https://play.google.com/ (Google Play Store).

Pro přístup k aplikaci Webasto Service a k technické online dokumentaci Webasto naskenujte QR kód nebo čárový kód na balení Vašeho produktu Webasto.

Pokyny k obsluze jsou k dispozici také na webové stránce Webasto http://www.webasto.com. Na webové stránce Webasto jsou tyto pokyny k dispozici v dalších jazykových mutacích.

## 1.3 Záruka a ručení

Webasto neručí za závady nebo škody, ke kterým došlo v důsledku nerespektování montážních pokynů nebo pokynů k obsluze. Toto vyloučení ze záruky se vztahuje zejména na:

- Montáž nebo údržba nevyškolenými pracovníky.
- Nesprávné používání.
- Opravy provedené mimo servisní středisko Webasto.
- Použití neoriginálních náhradních dílů.
- Úprava přístroje bez souhlasu Webasto.
- Poškození přístroje mechanickými vlivy.
- Nedodržení pokynů pro údržbu.

**NEBEZPEČÍ**
Před tankováním je nutné topení vždy vypnout.

## 1.4 Použití symbolů a značek

**NEBEZPEČÍ**
Výraz označuje ohrožení s vysokým stupněm rizika, které, pokud nebude eliminováno, může mít za následek smrt nebo těžké zranění.

**VÝSTRAHA**
Výraz označuje ohrožení se středním stupněm rizika, které, pokud nebude eliminováno, může mít za následek drobné nebo lehké zranění.

**POZOR**
Výraz označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které, pokud nebude eliminováno, může mít za následek drobné nebo lehké zranění.

**UPOZORNĚNÍ**
Tento symbol upozorňuje na technickou zvláštnost nebo (při nerespektování) na možné poškození produktu.

Tento symbol upozorňuje na samostatné dokumenty, které jsou příp. přiloženy nebo si je můžete vyžádat u společnosti Webasto.

- ✓ Podmínka pro následující pokyny, jak postupovat

# 2 Bezpečnost

## 2.1 Použití ke stanovenému účelu

**UPOZORNĚNÍ**
Topení nesmí být bezpečnostní komponentou. Slouží pro zajištění komfortu.

Topení pracuje nezávisle na motoru vozidla a je integrováno do elektrického zařízení vozidla.

Topení je schváleno pro následující aplikace:

- Osobní automobily, lehká užitková vozidla (LCW)
- Nákladní automobily, autobusy kategorie vozidel EU **M**, **N** a **O.**
- Karavany, obytné automobily, čluny, sportovní čluny
- Stroje na zemní práce
- Stavební stroje
- Manipulační technika
- Vozidla, která je možné používat v prostorách pro podnikání a živnost, jakož i v malých firmách a průmyslových závodech.
- Zemědělské a lesní stroje

## 2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

### 2.2.1 Bezpečnostní pokyny pro používání

**NEBEZPEČÍ**

**Nebezpečí poranění v důsledku vadného přístroje**

Vadný Air Top 2000 STC nepoužívejte a odstraněním pojistky jej vyřaďte z provozu při:

- déle trvajícím silném kouření.
- neobvyklých zvucích během spalování.
- zápachu paliva.
- neustálém poruchovém vypínání doprovázeném chybovými hlášeními (blikající kód).
- poškozeném topení.

▶ Kontaktujte servis Webasto.

**NEBEZPEČÍ**

**Nebezpečí exploze v důsledku výbušných a hořlavých nebezpečných materiálů**

Aby se zabránilo těžkým popáleninám, je pro vozidla určená k přepravě nebezpečných nákladů nutné omezení provozu topení (ADR).

- ▶ Topení nepoužívejte v místech nakládky nebezpečných nákladů.
- ▶ Topení nepoužívejte během nakládky a vykládky nebezpečných nákladů.

**NEBEZPEČÍ**

**Nebezpečí požáru**

Hořlavé materiály nebo kapaliny v proudu teplého vzduchu.

- ▶ Nezakrývejte proudění teplého vzduchu.

**NEBEZPEČÍ**

**Nebezpečí otravy a udušení z důvodu vypouštění výfukových plynů**

Zajistěte, aby:

- ▶ kryt po montáži doléhal pouze osazením na spodní části přístroje.
- ▶ bylo těsnění namontováno správně.
- ▶ byly výfukové plyny odváděny výhradně mimo interiér vozidla.

**VÝSTRAHA**

**Nebezpečí výbuchu a udušení**

Topení nepoužívejte:

- ▶ v prostoru čerpacích stanic a tankovacích zařízení.
- ▶ na místech, kde se mohou tvořit lehce vznětlivé plyny nebo prach, jakož i na místech, kde jsou uskladněny lehce vznětlivé kapaliny nebo pevné materiály (např. v blízkosti skladů pohonných hmot, uhlí, dřevěných pilin, skladů obilí, suché trávy a listí, kartonážních výrobků, papíru atd.).
- ▶ v uzavřených prostorách (např. garážích) bez odsávání výfukových plynů, zejména ne s naprogramovaným spuštěním vytápění (časová předvolba nebo Telestart).

**UPOZORNĚNÍ**

**Nesprávná manipulace**

- ▶ Topení chraňte před mechanickým namáháním (např. nárazy nebo údery).
- ▶ Na topení nestoupejte.
- ▶ Na topení nepokládejte žádné předměty.
- ▶ Vyvarujte se nevhodného vypnutí topení během doběhu. Ventilátor topení po vypnutí ovladačem ještě dobíhá.
- ▶ Topení vždy vypínejte ovladačem.
- ▶ Napájení odpojujte teprve po ukončení doběhu.

**UPOZORNĚNÍ**

- ▶ Nepoužívejte přístroj bez krytu řídicí jednotky.

### 2.2.2 Zabránění hmotným škodám

**UPOZORNĚNÍ**

Ventilátor topení po vypnutí ovladačem ještě dobíhá (zkráceno na 40 s pro ADR). Nesprávné vypnutí bez doběhu může vést k poškození Air Top 2000 STC.

- ▶ Topení vždy vypínejte ovladačem.
- ▶ Používání programovatelných ovladačů ve vozidlech ADR není přípustné.

**UPOZORNĚNÍ**

Topení není schváleno pro přímé vytápění nákladového prostoru vozidel ADR (přeprava nebezpečných nákladů).

**UPOZORNĚNÍ**

Používejte vhodné ovladače Webasto schválené pro použití s topením.

## 2.3 Předpisy a zákonná ustanovení

Pro topení Air Top 2000 STC existují typová schválení podle předpisu EHK č. 10 (EMC) a EHK č. 122 (topení).

Přečtěte si a respektujte výstražné informace a upozornění uvedená v montážních pokynech a v pokynech k obsluze.

# 3 Obsluha

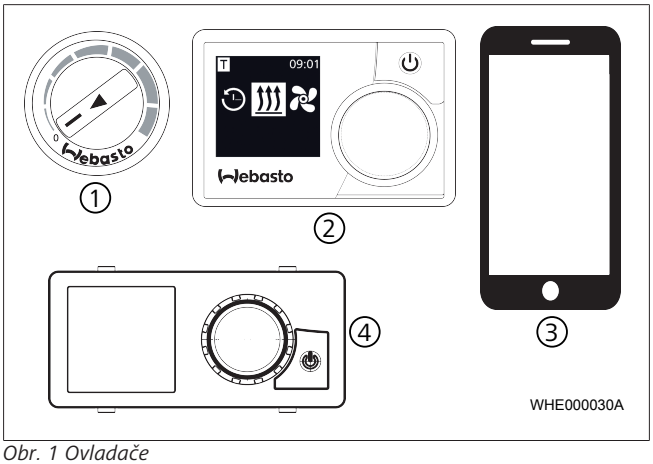
**NEBEZPEČÍ**

Vozidla určená k přepravě nebezpečných nákladů (ADR) se nesmějí zapínat nebo vypínat časovačem ani dálkově.

## 3.1 Ovladače

**UPOZORNĚNÍ**

Používejte vhodné ovladače Webasto schválené pro použití s topením.




*Obr. 1 Ovladače*

| | | | |
|---|---|---|---|
| ① | Otočný volič | ③ | ThermoCall TC4 a ThermoConnect s aplikací |
| ② | MultiControl nebo SmartControl | ④ | UniControl |

Respektujte dodatečné požadavky uvedené v pokynech k obsluze a montážních pokynech topení Air Top 2000 STC a ovladače.

Air Top 2000 STC může být vybaveno různými ovladači. Kombinace ovladačů je možná.

## 3.2 Nastavení topení vozidla

**UPOZORNĚNÍ**

V závislosti na typu vozidla může tato nastavení provést automatická klimatizace automaticky, resp. částečně sama. Nechte optimální nastavení vysvětlit Vaším odborným prodejcem.

1. Před zapnutím topení (při zapnutém zapalování) nastavte topení vozidla na „teplé“.
2. Ventilátor vozidla nastavte na nejnižší stupeň (nižší spotřeba proudu).

## 3.3 Zapnutí a vypnutí topení

Zapnutí a vypnutí topení probíhá prostřednictvím různých spínacích signálů. V závislosti na vybavení systému vydává spínací signály spínač, ovladač nebo jednotka ovládání klimatizace.

**NEBEZPEČÍ**

**Nebezpečí udušení a exploze**

U vozidel ADR: Topení se smí zapínat pouze ručně spínačem. Topení se nesmí zapínat automaticky programovacím zařízením.

**NEBEZPEČÍ**

**Možné přehřátí**

Nouzový vypínač se smí použít pouze v případě nebezpečí, neboť topení bude vypnuto bez doběhu.

**UPOZORNĚNÍ**

**Topení vždy vypínejte ovladačem**

Po vypnutí ovladačem přejde topení do krátké regulované fáze doběhu. Nesprávné vypnutí bez doběhu může vést k poškození topení.

## 3.4 Použití topení ve vozidlech určených k přepravě nebezpečných nákladů (ADR)

Ve vozidlech určených k přepravě nebezpečných nákladů (ADR) nelze nastavit časovou předvolbu. SmartControl (je-li nainstalován) zobrazuje zbývající dobu provozu topení (zbývající dobu chodu).

**UPOZORNĚNÍ**

**V následujících případech dojde k ADR doběhu:**

- vypadne signál alternátoru (D+, alternátor).
- spouští se dopravník, který je součástí vozidla (pomocný pohon).

Po ukončení ADR doběhu je topení ve stavu ADR zablokování.

**UPOZORNĚNÍ**

**Zrušení ADR zablokování:**

- ▶ Vypnout dopravník, který je součástí vozidla.
- ▶ Topení opět spustit vypnutím a následným zapnutím ovladačem.

## 3.5 Zapnutí topení po automatickém vypnutí

**UPOZORNĚNÍ**

**Hrozí ztráta funkce vytápění**

Po automatickém vypnutí je nutné topení znovu ručně zapnout. Topení lze opět uvést do provozu vypnutím a následným zapnutím ovladačem.

# 4 Palivo

Topení je napojené na palivovou nádrž vozidla nebo na samostatnou palivovou nádrž.

Vhodná paliva:

- Air Top 2000 STC D: Nafta DIN EN 590, bionafta DIN EN 14214 a HVO DIN EN 15940
- Air Top 2000 STC B: Benzín DIN EN 228

## 4.1 Přechod z provozu na letní naftu na provoz na zimní naftu

- ✓ Tankujete zimní naftu (palivo odolné vůči mrazu). V palivovém systému topení jsou však případně ještě zbytky letní nafty.
- ▶ Zapněte topení na cca 15 minut (palivový systém je zcela naplněn palivem odolným vůči mrazu).

# 5 Spalovací vzduch

**NEBEZPEČÍ**

**Nebezpečí požáru**

Hořlavé materiály nebo kapaliny v proudu teplého vzduchu.

- ▶ Nezakrývejte proudění teplého vzduchu

# 6 Výfuková soustava

**VÝSTRAHA**

**Ucpání**

Zkontrolujte systém spalovacího vzduchu a výfukový systém, zda není ucpaný.

V případě ucpaného výfukového systému nebo systému spalovacího vzduchu již není zaručen bezpečný provoz topení!

# 7 Čištění

**UPOZORNĚNÍ**

Air Top 2000 STC nečistěte vysokotlakým čističem.

Topení opatrně čistěte vodou a čisticím prostředkem vhodným k čištění vozidel.

# 8 Poruchy

**VÝSTRAHA**

**Zkontrolujte systém spalovacího vzduchu a výfukový systém, zda není ucpaný.**

V případě ucpaného výfukového systému nebo systému spalovacího vzduchu již není zaručen bezpečný provoz topení!

Při případné poruše může ovladač indikovat poruchu.

Porucha je signalizována blikajícím kódem nebo na displeji ovladače:

- U ovladačů s displejem se kódy závad F01 až F15 zobrazují na displeji. Kódy závad F16 až F19 se zobrazují jako „- -“.
- U ovladačů bez displeje je kód závady signalizován blikáním indikátoru provozního stavu. Bliknutí jsou krátká nebo dlouhá. Počet dlouhých bliknutí odpovídá číslu kódu závady. F00 je pouze jedno dlouhé bliknutí.
- Dojde-li k poruše, zkontrolujte pojistky a konektory.
- Jestliže se závadu nepodaří odstranit pomocí níže uvedených opatření, kontaktujte servis Webasto.

**UPOZORNĚNÍ**
Samostatně prováděné údržbové práce, zejména s pomocí hořlavých plynů nebo kapalin, jako jsou např. urychlovače startu, jsou zakázány.

| Kód | Hexadecimální kód | Možná příčina | Opatření |
|---|---|---|---|
| F01 | H02 / H82 / H83 | Bez spuštění | Topení vypněte a zapněte. |
| F02 | H03 | Plamen během provozu zhasíná | |
| F03 | H04 / H84 | Příliš nízké napětí v palubní síti / podpětí nebo přepětí | ● Nabijte akumulátor vozidla.<br>● Topení vypněte a zapněte. |
| F10 | H5B / H5C / H06 / H17 | Topení je přehřáté | ● Zkontrolujte, zda je vedení studeného a teplého vzduchu průchodné.<br>● Vypněte topení.<br>● Nechte topení vychladnout.<br>● Zapněte topení. |
| - | - | U vozidel pro přepravu nebezpečných nákladů: Vypnutý motor vozidla / dopravní zařízení v provozu | ● Zajistěte, aby bylo dopravní zařízení vypnuté.<br>● Vyčkejte, dokud se topení nepřepne do stavu zablokování při poruše.<br>● Topení zapínejte a vypínejte ovladačem. |
| - | - | **Z topení vychází černý kouř** | |
| - | - | Ucpané vedení spalovacího vzduchu a výfukových plynů | Zkontrolujte, zda je vedení spalovacího vzduchu a výfukových plynů průchodné. |
| **V případě všech dalších chybových hlášení, která zde nejsou uvedena, je nutné kontaktovat servis Webasto.** | | | |

# 9 Servisní signál

Je-li případně k dispozici servisní informace, je servisní signál indikován na ovladači při zapnutí topení.

- U ovladače MultiControl/SmartControl se zobrazí symbol servisu.
- U ovladačů bez displeje: indikátor provozního stavu bliká 60 s: 1 s zap, 1 s vyp.

▶ Nechte topení zkontrolovat v odborném servisu.

Topení lze používat i nadále v omezeném režimu.

# 10 Údržba

- Topení spusťte každé 4 týdny, aby se zamezilo zatuhnutí mechanických součástí.
- Na začátku topné sezóny nechte topení zkontrolovat v odborném servisu.

# 11 Likvidace

Topení Air Top 2000 STC se nesmí likvidovat spolu s domovním odpadem.

Věnujte pozornost regionálním předpisům pro likvidaci elektronických zařízení.

# 12 Servis a služby zákazníkům

Při instalaci servisem Webasto bude přístroj zaregistrován. Obdržíte registrační dokument.

Registrační dokument předejte budoucím majitelům nebo uživatelům přístroje.

Máte technické dotazy nebo problém s přístrojem?

Telefonní čísla našich poboček v jednotlivých zemích najdete na:

https://www.webasto-group.com/en/the-company/locations-worldwide/

# 13 Prohlášení o shodě

**CE-Konformitätserklärung**
**CE-Prohlášení o shodě**

**Hersteller** **Webasto Thermo & Comfort SE**

**Výrobce** Friedrichshafener Straße 9
82205 Gilching

**Für die Verwendung des Webasto Heizgerätesystems**
**Pro používání topného systému Webasto**

## Air Top 2000 ST / Air Top 2000 STC

| Richtlinie<br>Směrnice | Harmonisierte Normen<br>Harmonizované normy |
|---|---|
| **2006/42/EG**<br>**Maschinenrichtlinie**<br><br>**2006/42/EG**<br>**Směrnice pro strojní zařízení** | **EN ISO 13849-1:2008-12**<br>**EN ISO 3744:2010**<br>**EN ISO 12100:2011**<br>**DIN EN 61310-2:2008-09**<br>**DIN EN 60335-1:2012-10** |
| **2014/30/EU EMV**<br><br>**2014/30/EU EMC**<br>**EMC** | **EN 61000-6-2:2005**<br>**EN 61000-6-3:2007+A1:2011+AC:2012**<br>**EN 13309:2009**<br>**EN ISO 14982:2009**<br>**ISO 13766:2006**<br>**EN 12895:2015** |

**Befolgen Sie die Einbauanweisung** **9010298**
**und die Bedienungsanweisung** **9010301**

**Řiďte se montážními pokyny** **9010298**
**a pokyny k obsluze** **9010301**

Ort und Datum der Ausstellung
Místo a datum vystavení

Gilching, den 17.07.2018

F. Bez
Chairman of the Management
Board WT SE
Webasto Thermo & Comfort SE

i.A.
J. Belz
Product Conformity & Regul. Mgr.
Webasto SE

Webasto Thermo & Comfort SE
Friedrichshafener Straße 9
82205 Gilching

Telefon +49 (89) 8 57 94-0
Fax +49 (89) 8 57 94-4 48

Sitz: Gilching
Handelsregister:
München HRB 185600

Vorsitzender des Aufsichtsrats:
Dr. Holger Engelmann

Vorstandsmitglieder:
Fabian Bez (Vorsitzender)
Christian Ader

UST-ID: DE280008826

Bankverbindung:
Hypovereinsbank München
BLZ: 700 202 70
Konto: 276 83 21

IBAN: DE65 7002 0270 0002 7683 21
SWIFT: HYVEDEMMXXX

www.webasto-group.com

**Original in deutscher Fassung.**
**Orignál v německém znění**

**Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.**

**Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.**

# 14 Provozní povolení Air Top 2000 STC

E1 122R-00 0216

Webasto Feel the Drive

**Kraftfahrt-Bundesamt**
DE-24932 Flensburg

E1

**MITTEILUNG**

ausgestellt von:
**Kraftfahrt-Bundesamt**

über die Erweiterung einer Genehmigung für einen Typ eines Bauteils nach der Regelung Nr. 122 einschließlich Änderung Nr. 00 Ergänzung 06

**COMMUNICATION**

issued by:
**Kraftfahrt-Bundesamt**

concerning the extension of an approval of a component type pursuant to Regulation No. 122 including amendment No. 00 supplement 06

Genehmigungsnummer: **E1*122R00/06*0216*06**
Approval number:

Grund (Gründe) für die Erweiterung (gegebenenfalls):
Reason(s) of extension (if any):
**Technische Änderungen**
**Technical modifications**

**Redaktionelle Änderungen**
**Editorial modifications**

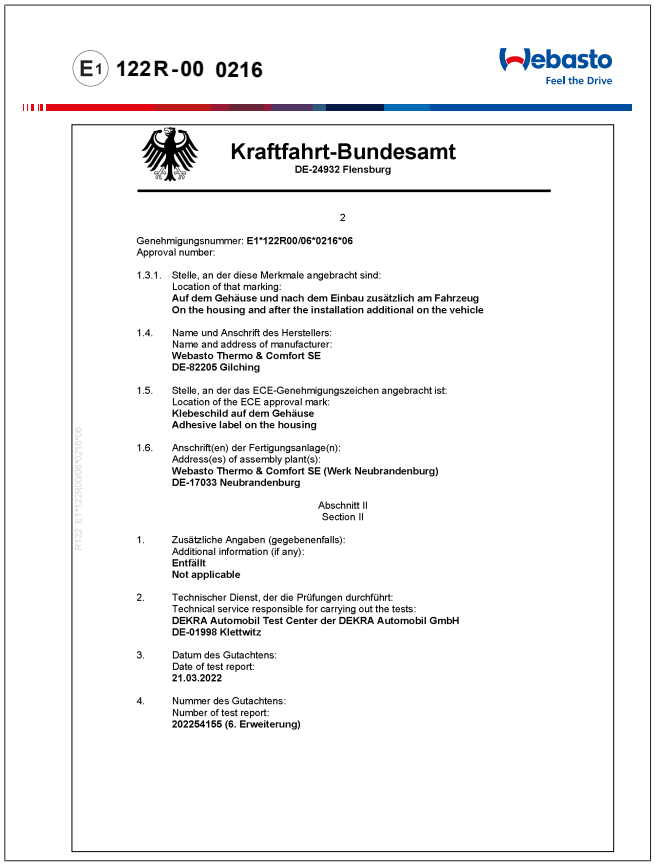
Abschnitt I
Section I

Allgemeines
General

1.1. Marke (Firmenname des Herstellers):
Make (trade name of manufacturer):
**Webasto Thermo & Comfort SE**

1.2. Typ:
Type:
**Air Top 2000 ST**

1.3. Merkmale zur Typidentifizierung, falls an der Einrichtung vorhanden:
Means of identification of type, if marked on the device:
**Handelsbezeichnung**
**General commercial description**



E1 122R-00 0216

Webasto Feel the Drive

**Kraftfahrt-Bundesamt**
DE-24932 Flensburg

2

Genehmigungsnummer: **E1*122R00/06*0216*06**
Approval number:

1.3.1. Stelle, an der diese Merkmale angebracht sind:
Location of that marking:
**Auf dem Gehäuse und nach dem Einbau zusätzlich am Fahrzeug**
**On the housing and after the installation additional on the vehicle**

1.4. Name und Anschrift des Herstellers:
Name and address of manufacturer:
**Webasto Thermo & Comfort SE**
**DE-82205 Gilching**

1.5. Stelle, an der das ECE-Genehmigungszeichen angebracht ist:
Location of the ECE approval mark:
**Klebeschild auf dem Gehäuse**
**Adhesive label on the housing**

1.6. Anschrift(en) der Fertigungsanlage(n):
Address(es) of assembly plant(s):
**Webasto Thermo & Comfort SE (Werk Neubrandenburg)**
**DE-17033 Neubrandenburg**

Abschnitt II
Section II

1. Zusätzliche Angaben (gegebenenfalls):
Additional information (if any):
**Entfällt**
**Not applicable**

2. Technischer Dienst, der die Prüfungen durchführt:
Technical service responsible for carrying out the tests:
**DEKRA Automobil Test Center der DEKRA Automobil GmbH**
**DE-01998 Klettwitz**

3. Datum des Gutachtens:
Date of test report:
**21.03.2022**

4. Nummer des Gutachtens:
Number of test report:
**202254155 (6. Erweiterung)**

E1 122R-00 0216

Webasto Feel the Drive

**Kraftfahrt-Bundesamt**
DE-24932 Flensburg

3

Genehmigungsnummer: **E1*122R00/06*0216*06**
Approval number:

5. Bemerkungen (gegebenenfalls):
Remarks (if any):
**Handelsbezeichnung(en):**
**General commercial description(s):**
**Air Top 2000 ST**
**Air Top 2000 STC**

6. Die Genehmigung wird **erweitert**
Approval is **extended**

7. Ort: **DE-24932 Flensburg**
Place:

8. Datum: **12.04.2022**
Date:

9. Unterschrift: **Im Auftrag**
Signature:

Jörg Burgkhardt

KRAFTFAHRT-BUNDESAMT 527

Pokud by chyběly určité jazykové verze, je možné si je vyžádat. Telefonní číslo příslušné země je uvedeno na prospektu servisních středisek Webasto nebo na webových stránkách Vaší příslušné zemské pobočky Webasto.

Ident. č. 9034533B • 07. 2022 • Změny a omyly vyhrazeny • © Webasto Thermo & Comfort SE

Europe, Asia Pacific:

Webasto Thermo & Comfort SE
Postfach 1410
82199 Gilching
Germany

Company address:
Friedrichshafener Str. 9
82205 Gilching
Germany

UK only:

Webasto Thermo & Comfort UK Ltd
Webasto House
White Rose Way
Doncaster Carr
South Yorkshire
DN4 5JH
United Kingdom

Technical website: https://dealers.webasto.com

Pouze v Německu
Tel: 0395 5592 444
Mail: technikcenter@webasto.com

9034533B

www.webasto.com